

**SONY** 3-270-986-21(1)

## Lens for Digital Single Lens Reflex Camera

*Manual de instruções/Инструкция по пользованию/使用説明書/사용설명서/تعليمات التشغيل*

*DT 55-200mm F4-5.6*

*SAL55200*

©2007 Sony Corporation Printed in Japan

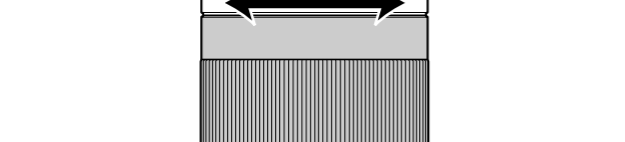
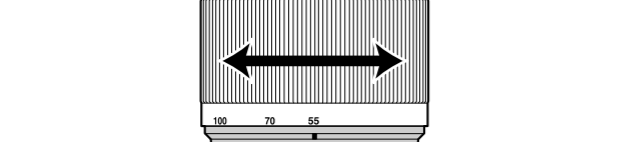
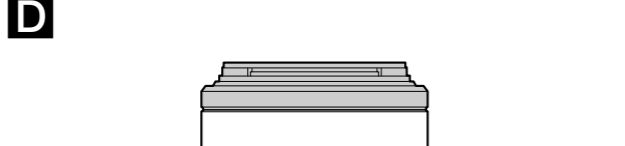
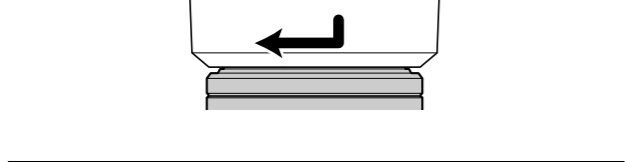
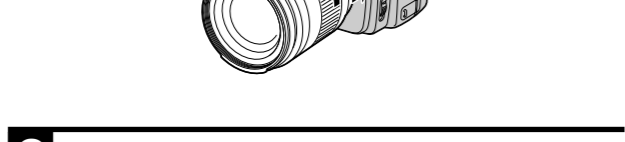
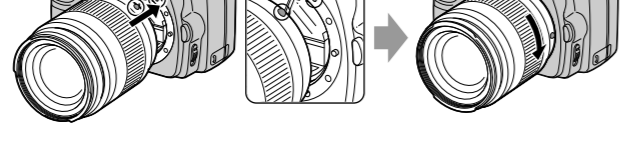
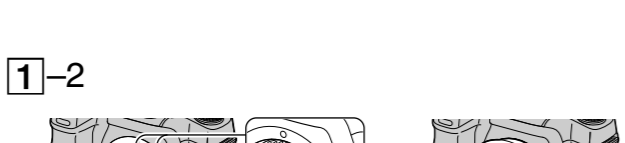
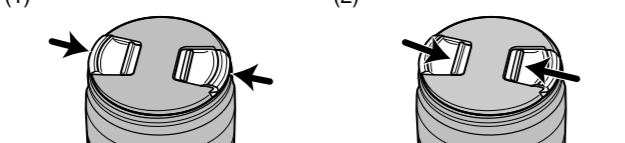
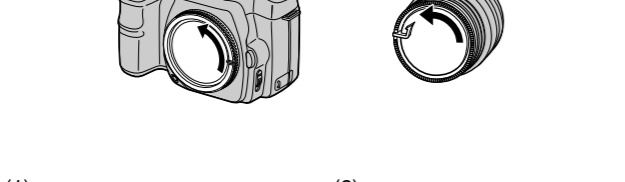
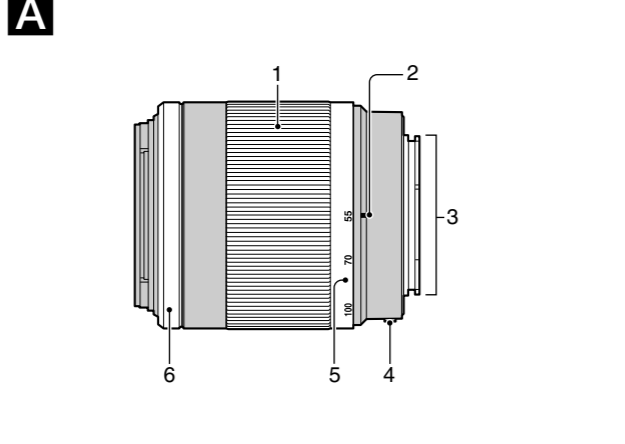


http://www.sony.net/



Printed on 70% or more recycled paper using VOC (Volatile Organic Compound)-free vegetable oil based ink.

eco info



Português

Esta objectiva destina-se a câmaras Sony ***α*** (modelos equipados com um sensor de imagem de tamanho APS-C). Não pode utilizar câmaras de formato de 35mm.

## AVISO

Para reduzir o risco de incêndio ou choque eléctrico, não exponha a unidade à chuva ou à humidade.

Não olhe directamente para o sol com esta objectiva.

Se o fizer, pode sofrer lesões oculares ou a perda da visão.

Não deixe a objectiva ao alcance de crianças pequenas.

Correm o perigo de sofrer um acidente ou ferir-se.

### Para os clientes na Europa

**Tratamento de Equipamentos Eléctricos e Electrónicos no final da sua vida útil (Aplicável na União Europeia e em países Europeus com sistemas de recolha selectiva de resíduos)**

Este símbolo, colocado no produto ou na sua embalagem, indica que este não deve ser tratado como resíduo urbano indiferenciado. Deve sim ser colocado num ponto de recolha destinado a resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos. Assegurando-se que este produto é correctamente depositado, irá prevenir potenciais consequências negativas para o ambiente bem como para a saúde, que de outra forma poderiam ocorrer pelo mau manuseamento destes produtos. A reciclagem dos materiais contribuirá para a conservação dos recursos naturais. Para obter informação mais detalhada sobre a reciclagem deste produto, por favor contacte o município onde reside, os serviços de recolha de resíduos da sua área ou a loja onde adquiriu o produto.

### Nota para os clientes nos países que apliquem as Directivas da UE

O fabricante deste produto é a Sony Corporation, 1-7-1 Konan Minato-ku Tokyo, 108-0075 Japan. O Representante Autorizado para EMC e segurança de produto é a Sony Deutschland GmbH, Hedelfinger Strasse 61, 70327, Stuttgart, Germany. Para questões acerca de serviço e acerca da garantia, consulte as moradas fornecidas em separado, nos documentos de serviço e garantia.

### Notas sobre a utilização

- Não exponha a objectiva ao sol ou a uma fonte de luz intensa. A incidência da luz pode provocar uma avaria interna do corpo e objectiva da máquina ou um incêndio. Se as circunstâncias obrigarem a expor a objectiva à luz do sol, certifique-se de aplica a tampa da objectiva.
- Tenha cuidado para não sujeitar a objectiva a choques mecânicos quando a montar.
- Sempre que a guardar coloque as tampas respectivas.
- Para evitar a formação de bolor, não deixe a objectiva num local muito húmido durante um período prolongado.
- Não agarre na câmara com a objectiva saída para fazer zoom, etc.
- Não toque nos contactos da objectiva. Se os contactos estiverem sujos, etc., podem interferir ou impedir o envio e recepção dos sinais entre a objectiva e a câmara provocando um mau funcionamento.

#### Precauções na utilização do flash

Com certas combinações de objectivas/flash, a objectiva pode tapar parcialmente a luz do flash, provocando sombras na parte inferior da imagem. Quando utilizar o flash integrado na câmara, retire a protecção da objectiva e filme a uma distância de pelo menos 1m do motivo.

#### Efeito de vinheta

Quando utilizar a objectiva, os cantos do ecrã ficam mais escuros do que o centro. Para diminuir este efeito (designado por vinheta), feche a abertura 1 a 2 pontos.

#### Condensação

Se a transportar directamente de um local frio para um local quente, pode formar-se condensação na objectiva. Para o evitar, coloque-a num saco de plástico ou outra coisa semelhante. Quando a temperatura do ar no interior do saco atingir a temperatura ambiente, retire a objectiva.

## Características técnicas

Nome (Nome do modelo)	Distância focal equivalente ao formato de 35mm*1 (mm)	Elementos dos grupos da objectiva	Ângulo de visão°*1	Focagem mínima*2 (m)	Ampliação máxima (X)	F-stop mínimo	Diâmetro do filtro (mm)	Dimensões (diâmetro máximo x altura) (mm)	Peso (g )
DT 55-200mm F4-5.6 (SAL55200)	82,5-300	9-13	29°-8°	0,95	0,29	f/32-45	55	Aprox. 71,5x85	Aprox. 295

\*1 Os valores para uma distância focal equivalente ao formato de 35mm e o ângulo de visão baseiam-se nas câmaras digitais SLR (Single Lens Reflex) equipadas com um sensor de imagem de tamanho APS-C.

\*2 A focagem mínima é a distância mais curta que vai do sensor de imagem até ao motivo.

- Esta objectiva está equipada com um detector de distância. O detector de distância permite uma medição mais precisa (ADI) utilizando um flash para ADI.
- Dependendo do mecanismo da objectiva, a distância focal pode variar se alterar a distância de filmagem. O cálculo da distância focal tem por base a objectiva focada no infinito.

Itens incluídos: Objectiva (1), Tampa da objectiva frontal (1), Tampa da objectiva traseira (1), Protecção da objectiva (1), Documentos impressos
O design e as especificações estão sujeitas a alterações sem aviso prévio.

***α*** é uma marca comercial da Sony Corporation.

#### Limpeza da objectiva

- Não toque directamente na superfície da objectiva.
- Se a objectiva estiver suja, retire a sujidade com um soprador para lentes e depois limpe-a com um pano macio, limpo (recomenda-se a utilização de um pano de limpeza KK-CA (opcional)).
- Não utilize nenhum solvente orgânico, como diluente ou benzina para limpar a objectiva ou o cone da câmara.

### A Nomes das peças

1---Anel de zoom

2---Marca de distância focal

3---Contactos da objectiva

4---Marca de montagem

### B Montar/desmontar a objectiva

#### 1 Para montar a objectiva (Consulte a ilustração B-1.)

- Retire as tampas frontal e traseira da objectiva e a da câmara.
  - Pode montar/desmontar a tampa da objectiva frontal de duas maneiras, (1) e (2). Quando montar/desmontar a tampa da objectiva com a protecção instalada utilize o método (2).

#### 2 Alinhe a marca laranja da câmara da parte cilíndrica da objectiva com a marca laranja da câmara (marca de montagem), introduza a objectiva na câmara e rode-a no sentido dos ponteiros do relógio até encaixar.

- Quando montar a objectiva na câmara, não carregue no botão de libertação respectivo.
- Não monte a objectiva inclinada.

#### Para retirar a objectiva (Consulte a ilustração B-2.)

Carregando no botão de libertação sem soltar, rode a objectiva no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio até parar e retire-a.

### C Instalar a protecção da objectiva

Recomenda-se que utilize uma protecção para reduzir o brilho e garantir uma qualidade de imagem óptima.

Instale a protecção na extremidade da parte cilíndrica da objectiva e rode-a no sentido dos ponteiros do relógio até encaixar.

- Quando utilizar o flash integrado na câmara, retire a protecção da objectiva para não tapar a luz do flash.
- Quando guardar a objectiva, volte a protecção ao contrário e coloque-a na objectiva virada para trás.

### D Utilizar o zoom

Rode o anel de zoom para a distância focal desejada.

### E Focagem

Quando utilizar a focagem automática, a câmara foca automaticamente a objectiva.

- Durante a focagem automática, não toque no anel de focagem enquanto estiver a rodar. Não pode rodar o anel de focagem sem ter activado a focagem manual pois, se o fizer, pode provocar uma avaria.

Se utilizar a focagem manual, coloque a câmara no modo de focagem manual e rode o anel de focagem enquanto observa o motivo através do visor electrónico. O sinal de focagem no visor electrónico indica a condição de focagem actual.

- Pode rodar o anel de focagem ligeiramente para além do infinito para obter uma focagem mais precisa com as várias temperaturas de funcionamento. Quando utilizar a focagem manual não rode o anel de focagem até ao fim, mesmo que esteja no infinito. Olhe através do visor electrónico e regule a focagem com precisão.

Русский

Dанный объектив предназначен для фотоаппаратов Sony ***α*** (модели, оборудованные датчиком изображения APS-C). Нельзя использовать для камер 35-миллиметрового формата.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Для уменьшения опасности возгорания или поражения электрическим током не подвергайте аппарат воздействию дождя или влаги.

Не смотрите на солнце через этот объектив.

Необлюдение этого указания может привести к повреждению глаз или потере зрения.

Храните объектив в недоступном для детей месте.

Существует опасность несчастного случая или получения травмы.

### Для пользователей в Европе

**Утилизация электрического и электронного оборудования (директива применяется в странах Евросоюза и других европейских странах, где действуют системы раздельного сбора отходов)**

Данный знак на устройстве или его упаковке обозначает, что данное устройство нельзя утилизировать вместе с прочими бытовыми отходами. Его следует сдать в соответствующий приемный пункт переработки электрического и электронного оборудования. Неправильная утилизация данного изделия может привести к потенциально негативному влиянию на окружающую среду и здоровье людей, поэтому для предотвращения подобных последствий необходимо выполнять специальные требования по утилизации этого изделия. Переработка данных материалов поможет сохранить природные ресурсы. Для получения более подробной информации о переработке этого изделия обратитесь в местные органы городского управления, службу сбора бытовых отходов или в магазин, где было приобретено изделие.

#### Примечание для покупателей в странах, где действуют директивы ЕС

Производителем данного устройства является корпорация Sony Corporation, 1-7-1 Konan Minato-ku Tokyo, 108-0075 Japап. Уполномоченным представителем по электромагнитной совместимости (EMC) и безопасности изделия является компания Sony Deutschland GmbH, Hedelfinger Strasse 61, 70327 Stuttgart, Germany. По вопросам обслуживания и гарантии обращайтесь по адресам, указанным в соответствующих документах.

### Примечания по использованию

- Не подвергайте объектив воздействию солнечных лучей или источников яркого света. При фокусировке на источнике освещения в камере или объективе может возникнуть неисправность или произойдет возгорание. Если все же обстоятельства обязывают оставить объектив под воздействием солнечных лучей, обязательно прикрепите к нему крышку.
- Не подвергайте объектив механическим повреждениям во время его подсоеднения.
- Перед помещением объектива на хранение всегда закрывайте крышку объектива.
- Не храните объектив во влажных местах в течение долгого времени, чтобы избежать появления плесени.
- Не держите камеру за объектив, выдвинутый для увеличения.
- Не дотрагивайтесь до контактов объектива. Если контакты объектива загрязнены, это может привести к возникновению помех или препятствий при отправке и получении сигналов между объективом и фотокамерой, что в свою очередь приводит к неполадкам в работе фотокамеры.

#### Меры предосторожности при использовании вспышки

При определенной комбинации положений объектива и вспышки объектив может частично закрывать свет вспышки, что приводит к возникновению тени в нижней части фотографии. При использовании встроенной вспышки обязательно снимите бленду объектива и выполняйте съемку на расстоянии не менее 1 м от объекта съемки.

#### Виньетирование

При использовании объектива углы экрана становятся темнее, чем его центр. Чтобы уменьшить этот эффект (называемый виньетированием), закройте диафрагму на 1 - 2 деления.

#### Конденсация

Если объектив принесен с холода в теплое помещение, на нем может образоваться конденсат. Чтобы избежать этого, помещайте объектив в пластиковый пакет или что-то подобное. Когда температура воздуха в пакете достигнет значения окружающей температуры, извлеките объектив из пакета.

#### Чистка объектива

- Не дотрагивайтесь до поверхности объектива.
- Если объектив загрязнен, удалите загрязнения с помощью воздушудвки и протрите мягкой, чистой тканью (рекомендуется чистящая ткань KK-CA (не прилагается)).
- Не используйте органические растворители, например разбавитель или бензин, для очистки объектива или корпуса фотокамеры.

### A Названия деталей

1---Кольцо зуммирования

2---Отметка фокусного расстояния

3---Контакты объектива

4---Показатель подсоединения объектива

5---Шкала фокусного расстояния

6---Кольцо фокусировки

### B Подсоединение и отсоединение объектива

**Подсоединение объектива (см. рис. B-1.)**

- Снимите заднюю и переднюю крышки объектива, а также крышку корпуса камеры.
  - Можно надеть или снять переднюю крышку объектива двумя способами. См. рис (1) и (2). Если крышка объектива надевается или снимается, когда установлена бленда объектива, воспользуйтесь способом (2).

- Совместите оранжевую метку на корпусе объектива с оранжевой меткой на фотокамере (показатель подсоединения объектива), затем вставьте объектив в камеру и поверните его по часовой стрелке до полной установки.
  - Во время установки объектива не нажимайте кнопку извлечения объектива на фотокамере.
  - Не устанавливайте объектив под углом.

**Отсоединение объектива (см. рис. B-2.)**

Нажимая и удерживая кнопку извлечения объектива на фотокамере, поверните объектив против часовой стрелки до упора, а затем отсоедините объектив.

#### C Установка бленды объектива

Для уменьшения бликов и достижения максимального качества изображения рекомендуется использовать бленду объектива.

Поместите бленду объектива на выступ на конце корпуса объектива и поверните бленду по часовой стрелке до щелчка.

- При использовании встроенной вспышки обязательно снимите бленду объектива во избежание блокировки света вспышки.
- Перед помещением на хранение проверните бленду объектива и установите ее на заднюю часть объектива.

### D Зуммирование

Вращайте кольцо зуммирования до получения желаемого фокусного расстояния.

### E Фокусировка

При использовании автофокусировки фокусировка объектива выполняется автоматически.

- Когда фотоаппарат находится в режиме автоматической фокусировки, не дотрагивайтесь до кольца фокусировки при его повороте. Во избежание возникновения неисправностей поворачивайте кольцо фокусировки вручную только в режиме непосредственной ручной фокусировки.

При выполнении фокусировки вручную установите камеру в режим ручной фокусировки и поворачивайте кольцо фокусировки, наблюдая за изображением через видоискатель. Сигнал фокусировки в видоискателе показывает текущее условие фокусировки.

- Кольцо фокусировки можно слегка повернуть немного более предельных значений шкалы, чтобы обеспечить точность фокусировки при различных температурных условиях эксплуатации. Не вращайте кольцо фокусировки до конца при выполнении фокусировки вручную, даже при предельных значениях шкалы. Посмотрите через видоискатель и установите точную фокусировку.

Изготовитель: Сони Корпорейшн
Адрес: 1-7-1 Конан, Минато-ку, Токио 108-0075, Япония
Страна-производитель: Китай

**Дата изготовления изделия.**
Вы можете узнать дату изготовления изделия, взглянув на обозначение "P/D:," которое находится на этикетке со штрих кодом картонной коробки.

Знаки, указанные на этикетке со штрих кодом картонной коробки.

P/D:XX XXXX

1. Месяц изготовления

2. Год изготовления

A-0, B-1, C-2, D-3, E-4, F-5, G-6, H-7, I-8, J-9.

<sup>[1]</sup> Значения фокусно тов, оборудованных датчиком изображения APS-C

<sup>[2]</sup> Минимальным фокусным расстоянием является самое маленькое расстояние от сенсора изображения до объекта съемки

- Этот объектив оборудован кодировщиком расстояния. Кодировщик расстояния обеспечивает более точное измерение (ADI) за счет использования вспышки для ADI.
- Фокусное расстояние предполагает неограниченную фокусировку объектива.

Комплектность поставки: Объектив (1), Передняя крышка объектива (1), Задняя крышка объектива (1), Бленда объектива (1), Набор напечатанной документации
Конструкция и технические характеристики могут быть изменены без уведомления.

***α*** является товарным знаком Sony Corporation.

